

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE - FR

POÊLE COMBINÉ -

CLEO COMBI Bordeaux CLEO COMBI Vogue

Testé selon / Tested according to / Geprüft nach **EN 13240 / DIN 18842**

Félicitations pour votre achat d'un produit à bois **LA NORDICA**!

•

Se sentir bien et en même temps, économiser de l'énergie avec les produits **LA NORDICA** devient possible!

NORMES DE SECURITE SUR LES APPAREILS

Selon les normes de sécurité sur les appareils, l'acheteur et le revendeur sont tenus de se documenter sur le fonctionnement correct en fonction du mode d'emploi.

DECLARATION DE CONFORMITE DU FABRICANT

Objet: **absence d'amiante et de cadmium**
Nous déclarons que tous nos appareils sont construits avec des matériels qui ne présentent pas d'éléments d'amiante ou de ses dérivés et que dans le matériel utilisé pour les soudures n'est pas présent/utilisé sous aucune de ses formes le cadmium, respectant ainsi la norme de référence.

Objet: **règlement CE n. 1935/2004**
Nous déclarons que dans tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **aptes à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en question.

TABLE DES MATIERES FR



Définition:
Poêle combiné conformément à **EN 13240 / DIN 18842**

1. DONNÉES TECHNIQUES

	CLEO COMBI Bois	* CLEO COMBI Pellets
Système constructif	1	
Puissance nominale en kW	6.4	6
Rendement en %	79.2	81
Diamètre du tube évacuation des fumées en mm	150	150
Diamètre du tube aspiration de l'air en mm	150	150
Contenance du réservoir en kg	/	20
Consommation horaire en kg / h	1.8	1,5
Dépression à rendement calorifique nominal en mm H_2O	1.2	1.2
CO mesuré à 13% d'oxygène en %	0.11	0.05
Emission de gaz d'évacuation en g/s - **bois**	7.4	7.0
Température gaz à la décharge en °C - **bois**	245	228
Dimensions ouverture foyer en mm (L x H)	340 x 210	
Dimensions corps foyer / tête foyer en mm (L x H x P)	345 x 270 x 175	
Type de grille	Grille en fonte	
Hauteur en mm	Chapitre 20	
Largeur en mm	Chapitre 20	
Profondeur (sans les poignées) en mm	Chapitre 20	
Poids en Kg	Chapitre 20	
Distances de sécurité anti-incendie	Chapitre 4	

* Tests effectués en utilisant comme combustible des pellets de bois de 6 mm de diamètre ayant un pouvoir calorifique de 4,9 kW/h/kg.

Pour les édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions sur la protection de la chaleur, le volume de chauffage du produit est le suivant:

	BOIS	PELLETS
(30 Kcal/h x m^3) - type de construction propice:	183 m³	172 m³
(40 Kcal/h x m^3) - type de construction moins favorable:	138 m³	129 m³
(50 Kcal/h x m^3) - type de construction défavorable:	110 m³	103 m³

Avec une isolation thermique conforme aux dispositions sur la protection de la chaleur le volume du chauffage est majeur. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruption de plus de 8h, la capacité de chauffage diminue de 25% environ.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les poêles-cheminées combinés de La Nordica se prêtent à chauffer des espaces d'habitation pour certaines périodes. Comme combustibles, ils utilisent des bûches de bois ou des pellets.
A la suite d'études poussées nous avons pu combiner l'utilisation de deux combustibles différents, comme dans le cas présent le bois et les pellets dans un seul et même poêle.
IMPORTANT: **l'utilisation simultanée des deux combustibles n'est pas prévue!**

Pour plus de facilité, dorénavant nous parlerons des composants ci-dessous énumérés en nous référant au chapitre 19:
Dans les chapitres qui suivent nous expliquons comment commuter le poêle pour l'utiliser soit avec le bois soit avec les pellets.
Le poêle se compose de plaques en tôle d'acier vernie et zinguée, de fusions de fonte (grille (**G**) et support de la grille du foyer) détails en faïence. Le foyer est entièrement pourvu de plaques de fonte et de matériel réfractaire (IRONKER). A l'intérieur on trouve un brûleur (**B** chap.19) et un couvre-brûleur (**CB**) en fonte de grosse épaisseur facilement extractibles.
L'ensemble de la chambre de combustion est hermétiquement soudée et revêtue avec un carter en acier verni. Les déflecteurs internes remplaçables (**DF**) renvoient l'irradiation du foyer et augmentent par conséquent la température à l'intérieur de la chambre de combustion. De cette manière, en utilisant les flux de gaz d'évacuation, on optimise la combustion en augmentant son efficacité.
La vitrocéramique de la porte, en une seule pièce (résistante jusqu'à 700℃), permet de voir le specta cle fascinant des flammes qui ardent et d'empêcher les étincelles et la fumée de sortir. Sous le brûleur des pellets (**B**) se trouve un tiroir amovible pour le ramassage des cendres accessible par la porte Figure 1 pos. **A**. La majeure part de la cendre produite par la combustion du bois reste à l'intérieur du couvre-brûleur (**CB**).
Le chauffage du local s'opère:
par radiation: au travers de la vitre panoramique et par les surfaces externes chaudes du poêle la chaleur irradie dans le local.
Le poêle est muni d'un dispositif pour le réglage de l'air nécessaire pour la combustion et de certaines ouvertures (qui ne sont pas réglables) pour l'air préfixé.

REGLAGE AIR (R) (Figure 1)
Sous la porte du foyer à **gauche** se trouve un pommeau pour le réglage de l'air. Pour accéder au pommeau il faut ouvrir le caisson porte-bois (**C**).
Avec ce réglage on modifie le passage de l'air qui entre dans la partie basse du poêle et suivant un parcours de canaux appropriés est conduit en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire pour le processus de combustion en phase d'allumage. Le tiroir des cendres doit être vidé régulièrement de manière que la cendre ne puisse obstruer l'entrée de l'air primaire.
Pour augmenter le passage de l'air primaire il faut tourner le pommeau en sens horaire (vers la droite).

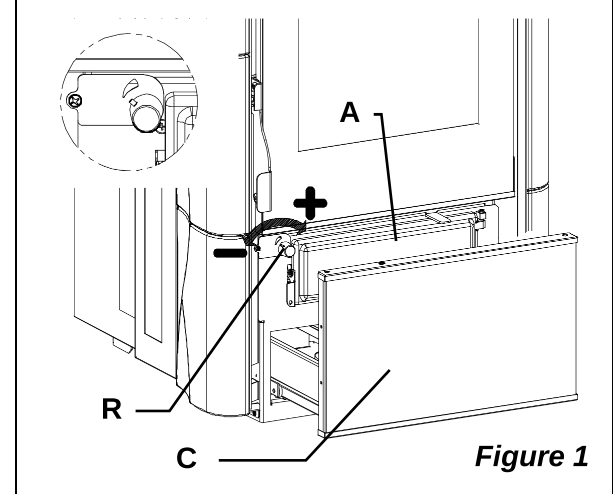


Figure 1

Fonctionnement à BOIS - Le passage de l'air doit être ouvert juste un peu pendant la combustion du bois, parce que dans le cas contraire, le bois brûle trop rapidement et le poêle peut se surchauffer (voir paragraphe 10).

Fonctionnement à PELLETS - Après la phase d'allumage, l'utilisateur peut régler la puissance de chauffage au moyen du registre air (**R**) de la puissance minimale (registre partiellement fermé) à la puissance maximale (registre totalement ouvert).

3. NORMES POUR L'INSTALLATION

Le poêle est assemblé et prêt pour le raccordement et il doit être relié au moyen d'un raccordement au conduit d'évacuation de la fumée de la maison. Le raccord doit être de préférence court, rectiligne, horizontal ou positionné légèrement en montée. Les raccordements doivent être hermétiques. **Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en**



matière de législation BTP, ainsi que les réglementations anti-incendie. C'est pourquoi nous vous conseillons de vous informer à l'avance auprès du service de ramonage de votre district.
En outre il faut vérifier qu'il existe un afflux d'air suffisant pour la combustion; à ce sujet il est d'une importance fondamentale de prêter attention aux fenêtres et aux portes avec fermeture hermétique (joint d'étanchéité).
Il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée. Le diamètre de l'ouverture du tuyau d'évacuation des fumées pour le raccordement doit correspondre au moins au diamètre du tuyau fumée (raccord).
L'ouverture devrait être équipée d'un raccordement mural pour la réception du tube d'évacuation et d'une rosace. Avant de procéder à l'installation bien vérifier la solidité de la structure qui doit supporter le poids de votre appareil. En cas de portée insuffisante il est nécessaire d'adopter des mesures appropriées (par exemple plaque pour la distribution du poids).
La NORDICA S.p.A. décline toute responsabilité si l'appareil a été modifié sans autorisation et encore moins pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

LES FOYERS NE DOIVENT PAS ETRE MODIFIES.

4. SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE

Lors de l'installation du poêle les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées:

a) pour assurer une isolation thermique suffisent, respecter la distance minimale de sécurité entre le poêle et les éléments de construction et objets inflammables et sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) (voir Figure 2 **A**). **Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués**.

b) devant la porte du foyer, dans sa zone de rayonnement, il ne doit y avoir aucun objet ou matériel de construction inflammable et sensible à la chaleur à une distance de moins de **100 cm**. Cette distance peut être réduite à 40cm, si on installe une protection, rétroventilée et résistante à la chaleur devant tout l'élément à protéger.

c) si le produit est installée sur un sol de matériau inflammable, prévoir une base ignifuge. **Les sols composés par matériaux inflammables**, comme moquette, parquet ou liège etc., **doivent être remplacés** pas une couche de matériel pas inflammable, par exemple céramique, pierre, vitre ou acier etc.. (dimensions selon les dispositions régionales). Le fond doit dépasser de face d'au moins **50 cm** et latéralement d'au moins **20 cm** l'ouverture de la porte de remplissage (voir Figure 2 **B**).

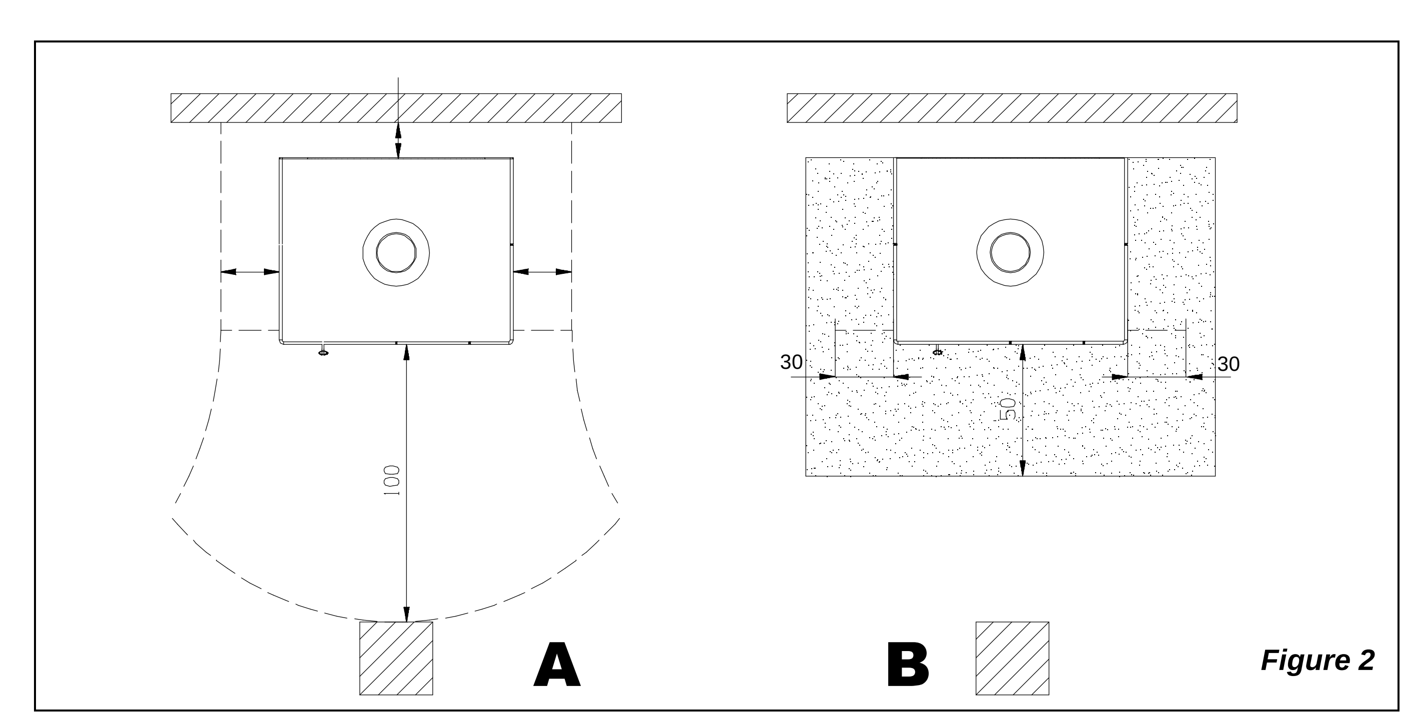


Figure 2

Le poêle doit fonctionner exclusivement avec le tiroir des cendres inséré. Les résidus solides de la combustion (les cendres) doivent être recueillis dans un récipient hermétique et résistant au feu. Le poêle ne doit jamais être allumé en présence d'émissions gazeuses ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.). Ne pas déposer de matériels inflammables près du poêle.

Au cours de la combustion, l'énergie thermique libérée entraîne un fort échauffement des surfaces, de la porte et de la vitre du foyer, des poignées des portes et de commande, du tuyau de fumées et de la partie avant de l'appareil. Eviter le contact avec ces éléments sans des vêtements de protection ou sans des accessoires idoines (gants résistants à la chaleur, dispositifs de commande).
Faire prendre conscience aux enfants de ces dangers et les maintenir éloignés du foyer pendant son fonctionnement.
L'utilisation d'un combustible incorrect ou trop humide pourrait entraîner la formation de dépôts (créosote) dans le tuyau d'évacuation des fumées et comporter un risque d'incendie de celle-ci.

4.1. INTERVENTION D'URGENCE

Si un incendie se déclare le long du raccordement ou dans le conduit d'évacuation de la fumée:

a) Fermer la porte de chargement et celle du tiroir des cendres.

b) Fermer les réglages de l'air comburant

c) Eteindre en utilisant un extincteur à l'anhydride carbonique (CO2 en poudre)

d) Appeler immédiatement les Sapeurs Pompiers

Ne pas éteindre le feu en utilisant des jets d'eau.
Lorsque le conduit d'évacuation de la fumée cesse de brûler, la faire contrôler par un spécialiste pour détecter éventuelles fissures ou points perméables.

5. CONDUIT DE CHEMINEE

Conditions fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

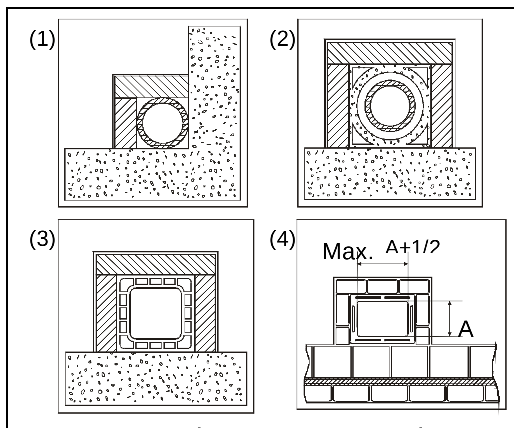
- la section interne doit être circulaire de préférence;
- être thermiquement isolée et imperméable et fabriquée avec des matériaux aptes à résister à la chaleur, aux produits de la combustion et à la condensation éventuelle;
- être dépourvue d'étranglements et être verticale avec des déviations qui ne dépassent pas 45º;
- si utilisée au préalable elle doit être nettoyée;
- respecter les données techniques du manuel d'instructions;

Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire, le rapport maximum entre les côtés doit être ≤ 1,5.
Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4 m.

Les matériaux suivants sont interdits et nuisent au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. La Figure 3 reprend quelques exemples de solution.

La section minimale doit être de 4 dm^2 (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm, ou de 6,25 dm^2 (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.



(1) Tuyau d'évacuation des fumées en acier AISI 316 avec double chambre isolée avec du matériel résistant à 400°C. **Efficacité 100% excellente.**
(2) Tuyau d'évacuation des fumées en matériel réfractaire avec double chambre isolée et revêtement extérieur en béton allégé. **Efficacité 100% optimale.**
(3) Tuyau d'évacuation de fumées traditionnel en argile section carrée avec cloisons de doublage. **Efficacité 80% optimale.**
(4) Éviter des tuyaux d'évacuation des fumées d'une section rectangulaire interne dont le rapport soit différent de celui indiqué sur le dessin. **Efficacité 40% médiocre**.

Figure 3



Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.

Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air.
Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.

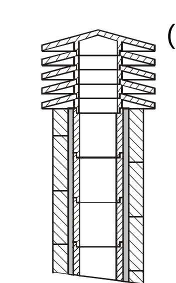
6. RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

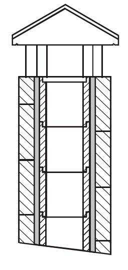
Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des motifs de sécurité, quand la porte du foyer est fermée (à l'exception de la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement éventuel des cendres).
Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec la porte ouverte N'est PAS permis.
Le tuyau de raccordement au tuyau d'évacuation des fumées doit être le plus court possible, rectiligne, étanche et conforme aux normes en vigueur.
Le raccordement doit être effectué avec des tuyaux stables et robustes (Nous conseillons une épaisseur de 2 mm) et il doit être fixé hermétiquement au tuyau d'évacuation des fumées. Le diamètre interne du tuyau de raccordement doit correspondre au diamètre externe du tronc de décharge des fumées du poêle (DIN 1298).
ATTENTION: si le raccordement traverse des éléments composés de matériaux inflammables, dans le rayon de 20 cm autour du tuyau, tous les matériaux inflammables doivent être remplacés par des matériaux ignifuges et résistants à la chaleur.
Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est essentiel que dans le lieu d'installation soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion (voir paragraphe 10).
La dépression à la cheminée devrait être de 12 Pa (=1,2 mm de colonne d'eau).
La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal). Lorsque la dépression dépasse 17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.
Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement de combustible (bois). Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et au cours des périodes de non utilisation.

6.1. POSITION DU TERMINAL DE CHEMINEE

Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.
Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée.
Étant donné qu'il doit toujours dépasser le sommet du toit, le pot de cheminée devra assurer l'évacuation même en cas de vent (Figure 4).
Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.


(1) Un terminal industriel à éléments préfabriqués, permet une excellente élimination de la fumée.


(2) Terminal de cheminée artisanal. La section correcte de sortie doit être au minimum 2 fois la section interne du conduit de la cheminée, idéale 2,5 fois.

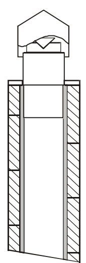
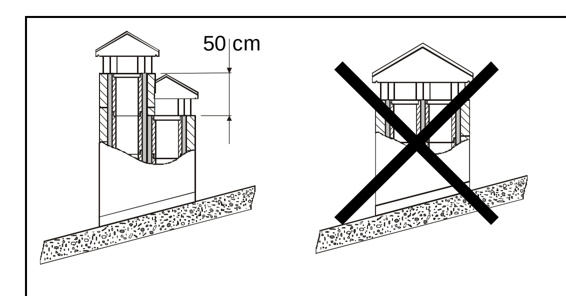
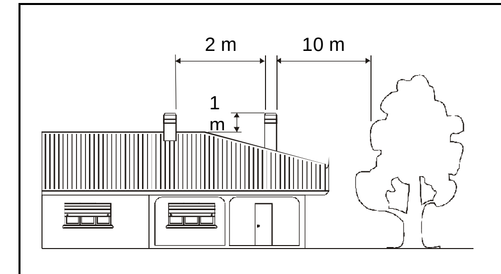

(3) Terminal pour conduit de cheminée en acier avec cône interne déflecteur de la fumée.

Figure 4



(1) En cas de conduits de fumée mitoyens, un des deux terminaux devra dépasser l'autre d'au moins 50 cm afin d'éviter des transferts de pression entre les conduits eux-mêmes.

Figure 5



(1) Le terminal ne doit pas rencontrer d'obstacles sur 10 m représentés par des murs, des pans de toit et des arbres Dans le cas contraire rehausser celui-ci d'au moins 1 m au-dessus de l'obstacle.
Le terminal doit dépasser le faîtage du toit d'au moins 1 m.

Figure 6

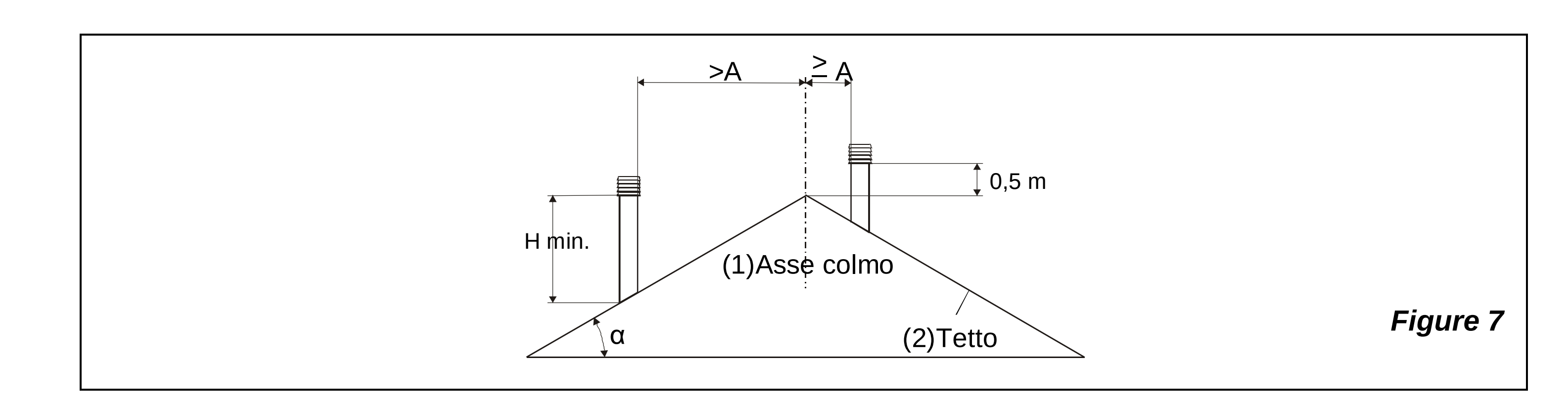


Figure 7

POTS DE CHEMINÉES DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98		
Inclinaison du toit	**Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée**	**Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)**
α	**A** (m)	**H** (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit



7. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS

Les combustibles admis sont les bûches de bois de chauffage et les pellets. Il ne faut utiliser que des bûches de bois sec (conteneur en eau max 20%) et les pellets conformes aux caractéristiques décrites au chapitre 7.2.

7.1. BOIS

Les bûches de bois devront avoir une longueur d'environ 30 cm et une circonférence de 30 cm max.
Le bois utilisé comme combustible doit contenir un taux d'humidité inférieur à 20% et on l'obtient après un an au moins de séchage (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) en plaçant ce bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous une toiture). Le bois humide rend l'allumage plus difficile car pour faire évaporer l'eau présente dans le bois il faut une quantité supplémentaire d'énergie.
Le contenu d'humidité est une qualité négative puisque lorsque la température s'abaisse, l'eau se condense d'abord dans le foyer puis dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% d'H_2O, par conséquent il n'est pas apte à être brûlé.

Essences	Kg/mc	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin sylvestre *	550	4,4

*** BOIS RESINEUX PEU ADAPTES POUR UN POELE**

Les produits suivants ne peuvent pas être brûlés: des restes de charbon, des chutes, des rebuts d'écorce et des panneaux, du bois humide ou traité avec des vernis, des matières plastiques; <u>dans un tel cas, la garantie sur l'appareil perd sa validité</u>.

Le papier et le carton doivent être utilisés uniquement durant l'allumage. **La combustion de déchets est interdite** et elle endommagerait le poêle et le tuyau d'évacuation des fumées, en provoquant aussi des dommages à la santé et des réclamations de la part des voisins suite aux mauvaises odeurs.
Le bois n'est pas un combustible à longue durée et par conséquent il ne permet pas de chauffer continuellement pendant toute la nuit.

ATTENTION: <u>l'utilisation continue et prolongée de bois particulièrement riche en huiles aromatiques (par ex. Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (épaufrure) rapide des composants en fonte du produit</u>.

7.2. PELLETS

Les pellets sont fabriqués en soumettant à une pression très élevée la sciure, c'est-à-dire les déchets de bois pur (sans vernis), produits par les scieries, les menuiseries et autres activités liées à l'usinage et à la transformation du bois.
Ce type de combustible est absolument écologique puisqu'il n'utilise aucun liant pour le compacter. En effet, la compacité des pellets dans le temps est garantie par une substance naturelle qui se trouve dans le bois: la lignite.
En plus d'être un combustible écologique, puisqu'il exploite au maximum les résidus du bois, le pellet présente aussi des avantages techniques.
Alors que le bois possède un pouvoir calorifique de 4,4 kW/kg. (avec 15% d'humidité, donc après 18 mois environ de séchage), celui du pellet est de 4.9 kW/kg.

La densité du pellet est de 650 kg/m^3 et le contenu en eau représente 8% de son poids. C'est pourquoi il n'est pas nécessaire de sécher le pellet pour obtenir un rendement calorique suffisant.
Le pellet utilisé devra être conforme aux caractéristiques décrites par les normes :

Ö-Norm M 7135 / DIN plus 51731 / UNI CEN/TS 14961

La NORDICA pour ses propres produits conseille toujours d'utiliser des pellets d'un diamètre de 6 mm. L'utilisation de pellets de mauvaise qualité ou de tout autre matériel endommage les fonctions de votre poêle et peut entraîner la perte de la garantie et, par conséquent, dégage le Fabricant de toute responsabilité.

STOCKAGE DES PELLETS
Afin de garantir une combustion sans problèmes, il faut que le pellet soit conservé dans un lieu sans humidité.

8. AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Etant donné que les poêles à bois prélèvent l'air utile à la combustion dans le local d'installation, il est indispensable qu'une quantité d'air suffisante soit présente dans la pièce. En cas de fenêtres et de portes étanches (ex. maisons construites selon le critère d'économie énergétique), il est possible que l'entrée d'air frais ne soit plus garantie et ceci compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité. Il faut donc garantir une alimentation supplémentaire d'air frais au moyen d'une prise d'air extérieure située à proximité de l'appareil ou par la pose d'une conduite pour l'air de combustion qui conduise à l'extérieur ou à un local aéré voisin, à **l'exception du local chaudière ou du garage (INTERDIT)**.

Ce poêle est doté d'un raccord de branchement (D.150mm) à un tuyau flexible pour l'air comburant externe qui est placé à l'arrière de l'appareil. Le tuyau de raccordement doit être lisse, de 150mm de diamètre minimum,devra mesurer 4 m de longueur maximum et ne devra pas avoir plus de 3 coudes. Si celui-ci sera raccordé directement avec l'extérieur, il devra être équipé d'un pare-vent.

L'entrée de l'air pour la combustion dans le local d'installation ne doit pas être fermée pendant le fonctionnement du poêle. Il est absolument nécessaire que dans les locaux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion, c-à-d jusqu'à 20m³/heure. La recirculation naturelle de l'air doit être garantie par quelques ouvertures fixes vers l'extérieur, leur grandeur est établie par les normes en la matière. Demander des informations à votre ramoneur habituel. Les ouvertures doivent être protégées par des grilles et il ne faut jamais les obstruer. Une hotte d'extraction (aspiration) installée dans la même pièce ou dans une pièce adjacente provoque une dépression dans le local. Ceci provoque l'échappement de gaz brûlés (épaisse fumée, odeur) et il faut donc assurer une plus grande arrivée d'air frais.

La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation des fumées du poêle en prise d'air extérieure et aspirer à nouveau les fumées dans le local ce qui entraîne de très graves conséquences pour les personnes.

9. ALLUMAGE

IMPORTANT: il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. Il faut donc assurer une bonne ventilation du local. Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter lentement le rendement calorifique de l'appareil.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilises pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet coexistent des éléments en fonte, en acier, réfractaire et en faïence;
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de zone en zone, les températures varient de 300 ºC à 500 ºC;



- au cours de sa vie, le produit est soumis à des cycles alternés d'allumage et d'arrêt pendant la même journée ou à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au changement de saisons;
- le poêle neuf, avant de pouvoir être considéré rodé, devra être soumis à différents cycles de démarrage pour permettre à tous les matériaux et au vernis de terminer les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250ºC pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350ºC avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

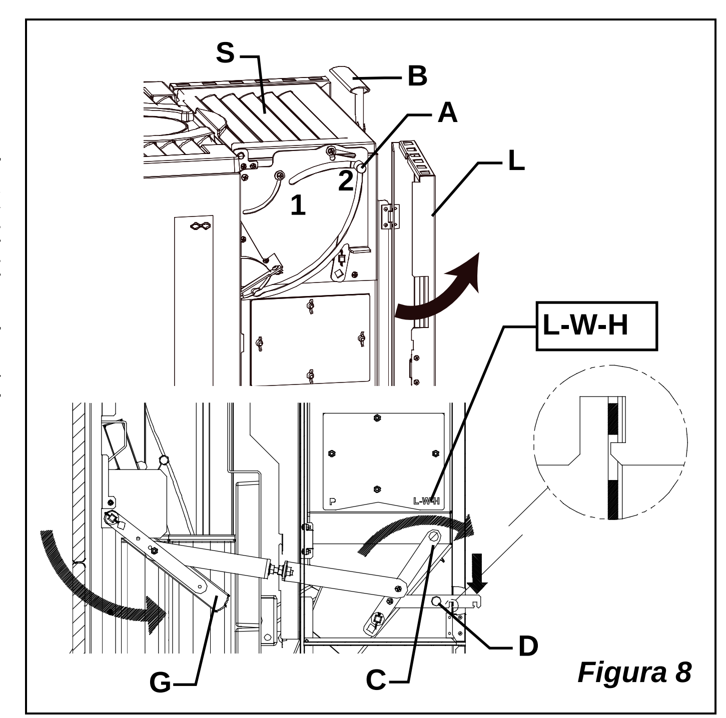


Figura 8

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1) S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.

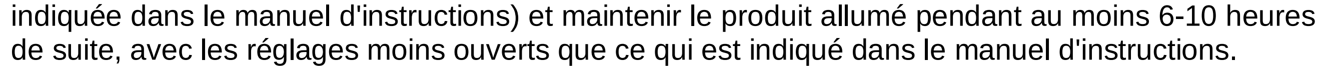
2) Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.

3) Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.

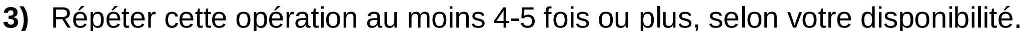
4) Ensuite charger de plus en plus (en suivant tout de même les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.

5) **Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et tout particulièrement sur les superficies laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**

6) Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une volture neuve, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives



9.1. ALLUMAGE à BOIS



IMPORTANT: Le nettoyage du couvre-brûleur (CB chap.19) doit être effectué à chaque nouvelle utilisation du produit comme cela est décrit dans le chapitre 14.5.

1) Ouvrir la porte latérale d'accès aux organes mècaniques (**L** Figura 8) si le levier (**C**) est déjà dans la position **L-W-H** (BOIS-WOOD-HOLZ) aller au point 3);
2) débloquer le levier (**C**) en levant le verrou (**D**), le pousser vers la partie **arrière** du poêle dans la position indiquée avec les lettres L-W-H (BOIS-WOOD-HOLZ) et le bloquer avec le verrou (**D**) (Figura 8), grille (**G**) en fonte soulevée;
3) vérifier que la porte du réservoir de chargement des pellets (**S**) soit bien fermée et bloquée par la manette (**B**) (Figura 8);
4) fermer la porte latérale (**L**) d'accès aux organes mécaniques.

ATTENTION: avant de procéder à l'allumage le poêle devra se présenter comme à l'état originaire, c-à-d avec la porte latérale (L) fermée et le couvercle du réservoir (S) fermé au moyen de la manette spécifique (B).

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, **À L'EXCEPTION de toutes les substances liquides telles que alcool, essence, pétrole et équivalents**. **INTERDIT.**

Le réglage pour l'air doit être entièrement ouvert, c'est-à-dire complètement tourné vers la droite (**R** Figure 1).
Quand le bois commence à brûler, on peut charger plus de combustible en fermant le régistre d'air (tourner à gauche) pour contrôler la combustion selon les indications du chapitre 10.
Au cours de cette phase, ne jamais laisser le poêle sans surveillance.
Ne jamais surcharger le poêle (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé).
Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle.

9.2. ALLUMAGE à PELLETS

IMPORTANT: Le nettoyage du couvre-brûleur doit être effectué à chaque nouvelle utilisation du produit comme cela est décrit dans le chapitre 14.5.

Avant d'allumer le poêle, il faut vérifier les points suivants:

- le réservoir doit être rempli de pellets (voir chapitre 12)
- la chambre de combustion doit être propre
- le brûleur (**B**) doit être complètement dégagé et propre (voir chapitre 14.5)

1) Ouvrir la porte latérale d'accès aux organes mécaniques (**L** Figure 9); si le levier (**C**) est déjà dans la position **P** (PELLET) aller au point 3);
2) Débloquer le levier (**C**) (Figure 9) en levant le verrou (**D**), le pousser vers la partie **avant** du poêle dans la position indiquée avec la lettre **P** (PELLET) et le bloquer avec le verrou (**D**), grille (**G**) en fonte verticale;
3) vérifier que la porte du réservoir de chargement des pellets (**S**) soit bien fermée et bloquée par la manette (**B**) (Figure 9);
4) fermer la porte latérale (**L**) d'accès aux organes mécaniques.

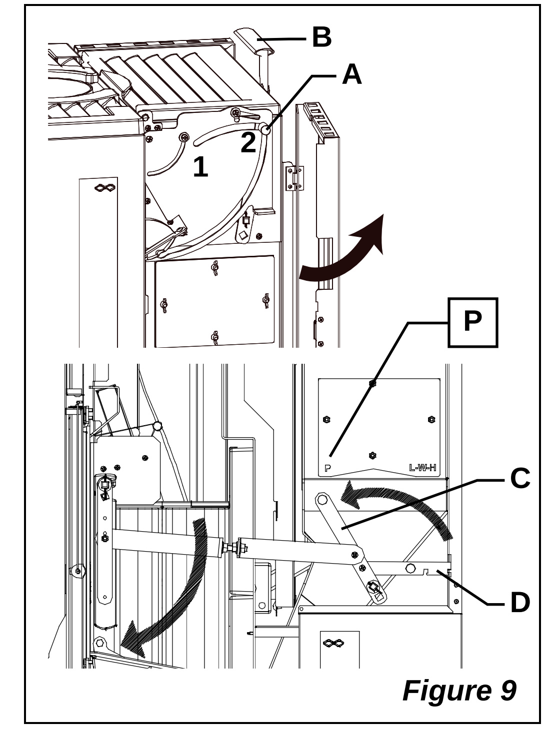


Figure 9

ATTENTION: avant de procéder à l'allumage le poêle devra se présenter comme à l'état originaire, c-à-d avec la porte latérale fermée et le couvercle du réservoir fermé au moyen de la manette spécifique.

La procédure d'allumage est de type manuel et prévoit les points suivants:
IMPORTANT: pour un allumage correct et uniforme deux petits cubes d'allume-feu sont nécessaire (Figure 10 pos. **1** pos. **2**).

- Vérifier que le registre de l'air primaire soit complètement ouvert;
- Ouvrir la porte du feu;
- Poser la rampe spécifique fournie en équipement (Figure 10 pos. **A**) sur la grille et sur le bord arrière du couvre-brûleur (pos. **1** pos. **2**);
- Placet un petit cube allume-feu sur la rampe, l'allumer et le faire glisser à l'intérieur du brûleur;
- Après avoir allumé les deux petits cubes en pos. **1** et pos. **2, enlever la rampe et fermer la porte du feu.**

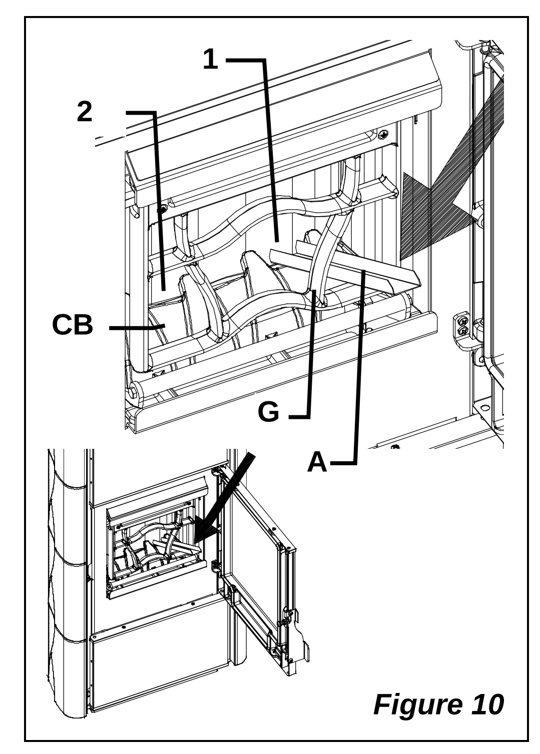


Figure 10

ATTENTION: n'utiliser aucun liquide inflammable pour l'allumage.

Après la phase d'allumage, l'utilisateur peut régler la puissance de chauffage au moyen du registre (**R**) de la puissance minimale (registre vers la gauche partiellement fermé) à la puissance maximale (registre vers la droite totalement ouvert).



ATTENTION:

- **<u>Le couvercle du conteneur de pellets doit toujours rester fermé. Il ne doit être ouvert que pendant la phase de remplissage du combustible.</u>**
- **<u>Les sacs de pellets doivent être conservés au moins à 1,5 mètres de distance du poêle.</u>**
- **Au cours du remplissage, veiller à ce que le sac de pellets n'entre pas en contact avec le poêle bouillant**

10. FONCTIONNEMENT NORMAL

Au cours du fonctionnement normal du poêle, il faut secouer les bras pour éviter la stratification des cendres. (voir paragraphe 14.3). – 14.4)

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des motifs de sécurité, quand la porte du foyer est fermée (à l'exception de la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement éventuel des cendres).

IMPORTANT: Pour des motifs de sécurité la porte du foyer peut être ouverte seulement pendant le chargement de combustible. Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos.

Le pouvoir calorifique nominal du poêle est de 6.4kW-bois / 6kW-pellets et s'obtient avec un tirage (dépression) minimale de 12 Pa (= 1,2 mm de colonne d'eau).

Les réglages (**R**) situés sur la façade du poêle (Figure 1) permettent de régler l'émission de chaleur du foyer.

Il faut les ouvrir en fonction du besoin de chaleur.

Ne jamais surcharger le poêle (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé).

Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle<u>. Les dommages causés par surchauffe ne sont pas couverts par la garantie.</u>

Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée pour éviter l'effet forge (Figure 1 pos. **B**).

COMBUSTIBLE	**BOIS (longueur 30 cm, circonférence 30 cm)**	**PELLETS** (diamètre 6mm)
Quantité max quantité de chargement (kg /h)	1.8	2
Réglage Air (R) (Figure 1)	MIN	MAX

Ce produit est un appareil avec combustion à temps.

En plus que par le réglage de l'air pour la combustion, l'intensité de la combustion et donc le rendement calorifique de votre poêle est influencée par la cheminée. Un bon tirage de la cheminée requiert un réglage plus réduit de l'air pour la combustion, alors qu'un faible tirage demande une réglage plus précis de l'air pour la combustion.

Pour vérifier la bonne combustion du poêle, vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente. Si elle est blanche, cela signifie que le poêle n'est pas correctement réglé ou que le bois est trop mouillé; par contre, si la fumée est grise ou noire, cela indique que la combustion n'est pas complète.

11. FONCTIONNEMENT AU COURS DES PÉRIODES DE TRANSITION

Au cours de la période de transition, c'est-à-dire quand les températures extérieures sont plus élevées, en cas d'augmentation imprévue de la température, il peut se produire des problèmes au tuyau d'évacuation des fumées qui empêchent que les gaz brûlés soient complètement aspirés. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (odeur intense de gaz).

Dans ce cas, secouer plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Charger ensuite une quantité réduite de combustible en faisant en sorte qu'il brûle plus rapidement (avec développement de flammes) et que le tirage du tuyau d'évacuation se stabilise ainsi. Contrôler alors que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques.

12. CHARGEMENT DES PELLETS

ATTENTION: Les opérations de chargement des pellets peuvent être effectuées tant quand le poêle est éteint qu'allumé. Au cours du remplissage, veiller à ce que le sac de pellets n'entre pas en contact avec le poêle bouillant.

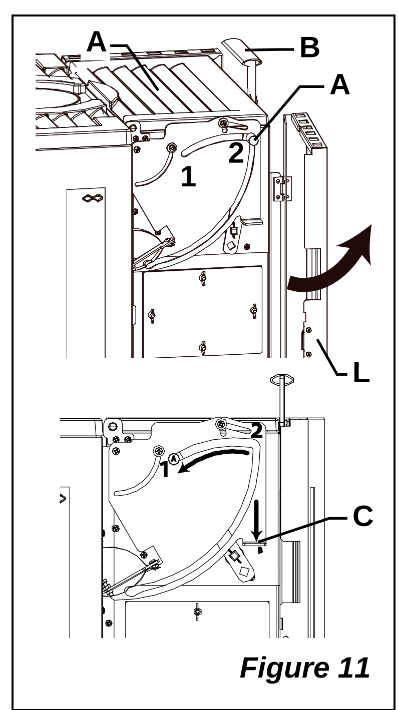


Figure 11

1) Ouvrir la porte latérale d'accès aux organes mécaniques.(**L** Figure 11);
2) Vérifier le positionnement correct du levier **A** dans la position **2** (Figure 11); **ATTENTION**: Si la manette est déplacée vers la partie avant du poêle position **1,** il sera impossible d'ouvrir le couvercle réservoir.
3) Ouvrir la poignée du couvercle réservoir des pellets **B** Figure 11;
4) Ouvrir le couvercle du réservoir (**S**);
5) Une fois le couvercle du réservoir ouvert, apparaîtra un compartiment d'une capacité de 5 kg environ où il faudra verser les pellets.
6) verser les pellets;
7) ensuite, fermer le couvercle réservoir (**S**), en bloquant la poignée (**B**) pour assurer qu'il soit hermétiquement fermé.
8) Exercer une légère pression sur le point **C** Figure 11 pour permettre le mouvement du pommeau **A** dans le sens indiqué par la flèche (position **1**): de cette façon les pellets dans le compartiment descendront dans le réservoir.
9) Une fois que les pellets sont descendus, reporter la manette **A** dans sa position originaire (position **2**). **IMPORTANT**: lorsque le réservoir est complètement plein, suite à la possible présence de pellets, il peut arriver de ne pas réussir à reporter le levier **A** dans la position **2.** Ceci ne compromet pas le bon fonctionnement du poêle. Lorsqu'une partie du combustible se sera consommé, il sera possible alors de reporter le levier **A** en position **2**.

Pour remplir complètement le réservoir jusqu'à sa capacité maximale, il suffit de répéter les points du numéro 2) au numéro 9) 4 fois de suite (le réservoir a une capacité totale de 20 kg environ).

ATTENTION: Après avoir terminé la procédure de remplissage, le poêle devra se trouver dans son état originaire, c'est-à-dire avec la porte latérale fermée et le couvercle du réservoir fermé à l'aide de la poignée. Les sacs de pellets doivent être conservés au moins à 1,5 mètres de distance du poêle.

13. ARRÊT

13.1. ARRÊT avec le BOIS

En cessant de recharger le bois on obtient l'arrêt du poêle de façon naturelle.
Pour allumer de nouveau le poêle suivre les indications reportées dans le chapitre 9.1 ALLUMAGE à BOIS.

13.2. ARRÊT avec les PELLETS

Le poêle est doté d'un système d'interruption de la fourniture de pellets au brûleur (**B**):
Au moyen du levier de commutation BOIS-PELLETS dans la position “**L-W-H**” (Figura 8 pos.**C**) on peut bloquer le glissement naturel des pellets dans le brûleur.
De cette façon, il est possible d'éteindre" le poêle qui terminera son fonctionnement après avoir épuisé les pellets qui se trouvent en dessous du levier de commutation.
Pour allumer de nouveau le poêle suivre les indications reportées dans le chapitre 9.2 ALLUMAGE à PELLETS.

14. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Les opérations de maintenance garantissent un fonctionnement correct du produit au fil du temps.
La non-exécution de ces opérations peut nuire à la sécurité de l'appareil.

Faites contrôler l'installation régulière du poêle, le raccordement à la cheminée et l'aération par votre ramoneur de zone.
Pour nettoyer les parties émaillées, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents NON abrasifs ou chimiquement NON agressifs.

IMPORTANT: Seule l'utilisation de pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la **NORDICA S.p.A.** est permise. En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ!

14.1. NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

Une procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le positionnement correct du réglage de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour un excellent fonctionnement de l'appareil. Au moins une fois par an, nous conseillons d'effectuer un nettoyage complet, ou le cas échéant (problèmes de dysfonctionnement avec rendement réduit). Cette opération, à effectuer exclusivement quand le poêle est froid, devrait être exécutée par un ramoneur qui peut effectuer en même temps une inspection.
Au cours du nettoyage, il faut retirer le tiroir des cendres et le tuyau des fumées du poêle.
On peut nettoyer le compartiment de ramassage des fumées du foyer et, après avoir retiré le tuyau des fumées, aussi le tronc d'évacuation à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.

ATTENTION: après leur nettoyage, toutes les parties démontées doivent être réinstallées correctement comme à l'origine.

14.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Une entrée spécifique de l'air secondaire peut ralentir efficacement la formation de dépôt de saleté sur la vitre de la porte. Elle ne peut cependant pas être évitée si on utilise des combustibles solides (ex. bois humide) et il ne faut donc pas le considérer comme un défaut de l'appareil.

IMPORTANT: le nettoyage de la vitre panoramique doit exclusivement être effectué quand le poêle est froid pour éviter son explosion. NE PAS utiliser dans tous les cas de chiffons, de produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

Une procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le positionnement correct du réglage de l'air comburant, le tirage suffisant de la cheminée sont indispensables pour un excellent fonctionnement de l'appareil et pour maintenir propre sa vitre.
RUPTURE DES VITRES: Étant donné qu'elles sont en vitrocéramique, les vitres résistantes à un saut thermique allant jusqu'à 750ºC ne sont pas sujettes à de chocs thermiques. Leur rupture ne peut être provoquée que par des chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.). Par conséquent leur remplacement n'est pas soumis à la garantie.

14.3. NETTOYAGE DU TIROIR DES CENDRES

Tous les produits **LA NORDICA** ont un tiroir pour le ramassage des cendres (Figure 12 pos. **A**).
Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir de cendres et d'éviter qu'il se remplisse entièrement pour ne pas surchauffer le brûleur (**B**).

IMPORTANT: ne pas vider le tiroir des cendres avec le poêle en fonction dans le mode avec Pellets.

ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge doté d'un couvercle étanche. Le récipient doit être posé sur un plancher ignifuge, loin de tout matériel inflammable jusqu'à ce que les cendres s'éteignent complètement et se refroidissent.

A

Figure 12

14.4. NETTOYAGE DU COUVRE-BRÛLEUR

Dans le mode BOIS, la plupart des cendres restées dans le couvre-brûleur (**CB**) doivent être enlevées en extrayant celui-ci du poêle au moyen de la poignée spécifique (Figure 13 pos. **CB**)

Cette opération doit être effectuée exclusivement lorsque le poêle est froid.

ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge doté d'un couvercle étanche. Le récipient doit être posé sur un plancher ignifuge, loin de tout matériel inflammable jusqu'à ce que les cendres s'éteignent complètement et se refroidissent.

14.5. NETTOYAGE DU BRÛLEUR

Le nettoyage du brûleur (**B**) doit être effectué le cas échéant et dans tous les cas, à chaque nouvel allumage du produit. (Figure 13)

ATTENTION: **Cette opération doit être effectuée exclusivement lorsque le poêle est froid.**

- Commuter le poêle en mode "BOIS" (voir chapitre 9.1 point 2)
- Enlever le couvre-brûleur en fonte (pos. **CB**)
- Utiliser le dispositif pour secouer la grille pour retirer les résidus éventuels de la combustion (voir chapitre 0).
- À l'aide de l'étrier de nettoyage (pos. **D**), racler la partie finale du réservoir pellets comme pour désincruster les résidus déposés.
- En utilisant le tisonnier, nettoyer les passages de l'air du brûleur comme cela est indiqué en Figure 13 pos. **A**.
- Retirer les cendres et les pellets non brûlés du brûleur à l'aide d'un aspirateur.

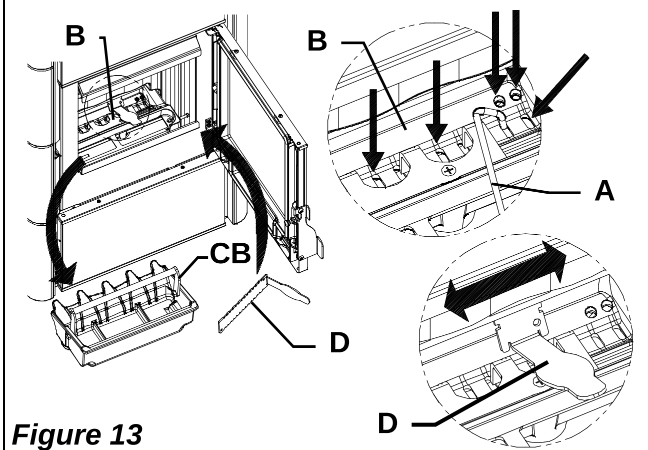


Figure 13



14.6. DISPOSITIF POUR SECOUER LA GRILLE

Au cours du fonctionnement du poêle en mode PELLETS, il faut secouer les bras pour éviter la stratification des cendres. Dans ce but, il suffit d'utiliser le dispositif pour secouer la grille (**P**) dont le levier est accessible en ouvrant le tiroir inférieur: **accrocher le tisonnier fourni au levier afin d'éviter des brûlures** et effectuer énergiquement le mouvement avant-arrière plusieurs fois (Figure 14 pos. **A**). Répéter l'opération 2 à 3 fois par jour.

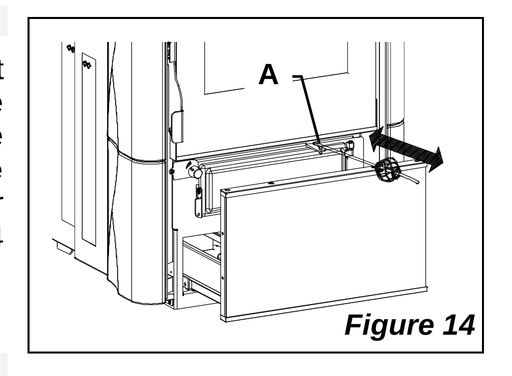


Figure 14

14.7. NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DES PELLETS

Si le poêle devait présenter des difficultés au niveau de la combustion parfaite des pellets, vérifier le positionnement correct du couvercle de l'inspection supérieure (Figure 15 pos. **A**), ou bien ouvrir le couvercle d'inspection latéral fixé avec 4 écrous (pos. **B**) et effectuer le nettoyage du réservoir des pellets

IMPORTANT: lorsque le nettoyage est terminé, vérifier le bon état des joints d'étanchéité et remonter les couvercles dans leur position originaire. (voir chap.14.8)

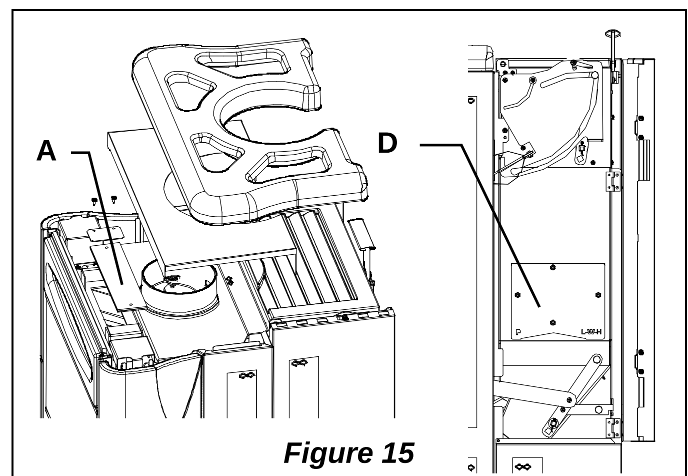


Figure 15

14.8. JOINTS

Les joints garantissent l'étanchéité du poêle et par conséquent son bon fonctionnement.
Il faut les contrôler périodiquement: s'ils sont usés ou endommagés, il faut les remplacer immédiatement.
Ces opérations devront être effectuées par un technicien autorisé.

14.9. LES FAÏENCES

Les faïences **LA NORDICA** sont des produits artisanaux et en tant que tels, elles peuvent présenter des micro-grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques en démontrent la valeur.



Étant donné leur coefficient de dilatation différent, l'émail et la faïence produisent des micro-fissures (craquelures) qui en démontrent l'authenticité.
Pour nettoyer les faïences, nous conseillons d'utiliser un chiffon souple et sec; en cas d'utilisation d'un détergent ou d'un liquide, ce dernier pourrait pénétrer à l'intérieur des fissures et les mettre en évidence de façon PERMANENTE.

15. REPOS D'ETE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation des fumées, en éliminant entièrement les cendres et autres résidus éventuels, fermer toutes les portes du foyer et les réglages et débrancher l'appareil de la cheminée.
Nous conseillons d'effectuer l'opération de nettoyage du tuyau d'évacuation des fumées au moins une fois par an; vérifier entre-temps l'état réel des joints d'étanchéité qui, s'ils ne sont pas en parfait état, ne garantissent plus le bon fonctionnement de l'appareil! Dans ce cas, il faut les remplacer.
En cas d'humidité dans le local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants dans le foyer.
Protéger les parties brutes en fonte avec de la vaseline neutre pour conserver leur aspect esthétique inchangé au cours du temps.

16. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE LA FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);
- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction en tuyau d'évacuation des fumées.

Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte en dessous du point d'entrée du canal de fumée pos.**A** Figure 16.
Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30x40 ou 40x50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et la tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du pot de cheminée pos. **C**.

Pour tout éclaircissement supplémentaire, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur de confiance!

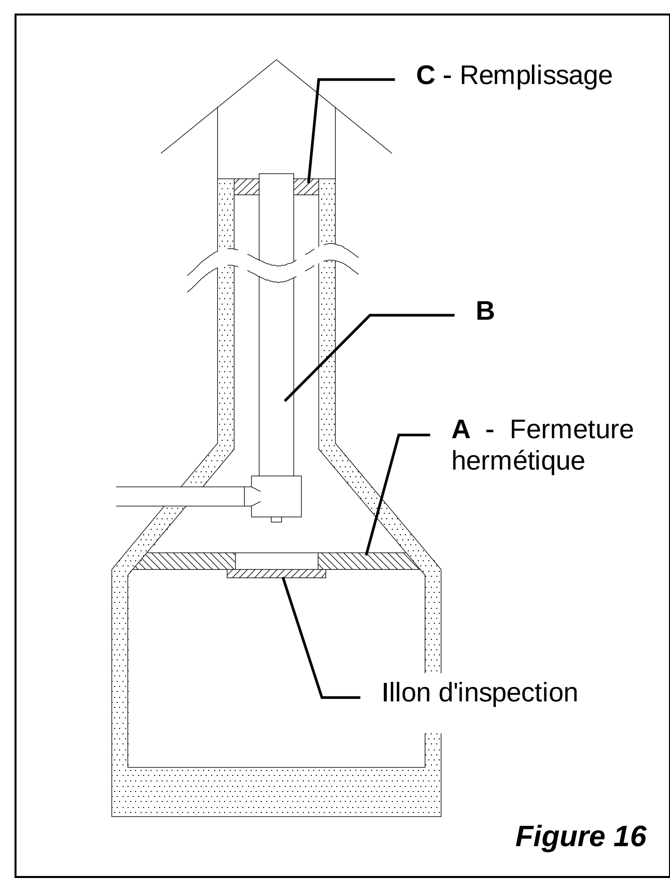


Figure 16

17. CAUSES ET SOLUTIONS

17.1. Fonctionnement avec BOIS

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	❖ Branchement de la cheminée ❖ Dimensions de la cheminée ❖ Isolation du conduit des fumées ❖ Ouvertures le long du conduit des fumées ❖ Raccordement avec d'autres appareils	❖ Contrôler que le branchement à la cheminée est réalisé dans les règles de l'art ❖ Contrôler que les dimensions de la cheminée sont correctes et correspondent à l'appareil utilisé ❖ Contrôler que le conduit des fumées est bien isolé thermiquement ❖ Contrôler que le conduit des fumées n'a pas d'ouverture ou de volet d'inspection non adéquatement scellés ❖ Contrôler qu' il y a pas d'autres appareils reliés au conduit des fumées
Difficulté d'allumage du feu	❖ Positionnement des réglages ❖ Bois humide ❖ Afflux d'air dans le local d'installation ❖ Conduit de la cheminée	❖ Ouvrir l'air réglage (**R**) ❖ Utiliser un bois bien sec (bois avec 20% d'humidité) ❖ Bien aérer le local de manière à avoir un air riche en oxygène ❖ Vérifier que le conduit des fumées est bien adapté à l'appareil
Fuite de fumée	❖ Positionnement des réglages ❖ Branchement de la cheminée ❖ Cendres et résidus de la combustion ❖ Tirage	❖ Vérifier que le réglage (**R**) de l'air est bien ouvert ❖ Contrôler que l'embouchure de la cheminée n'a pas de fuites ❖ Vérifier que les cendres et les résidus de combustion n'obstruent pas le conduit d'évacuation ou la grille ❖ Tirage insuffisant
Le verre se salit trop rapidement	❖ Bois humide ❖ Type de combustible ❖ Quantité de combustible ❖ Tirage ❖ Régulation des réglages	❖ Utiliser un bois bien sec (bois avec 20% d'humidité) ❖ Matériel combustible inadapté ❖ Trop de matériel combustible ❖ Tirage insuffisant ❖ Régulation incorrecte des réglages



17.2. Fonctionnement avec PELLETS

Problème	Cause possible	Solution possible
Les flammes s'éteignent	❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Conduit d'évacuation des fumées obstrué par la suie. ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Air en entrée insuffisante ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Joints usés ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte ❖ Les pellets ne glissent pas dans le réservoir	❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Augmenter l'air en entrée au moyen du pommeau de réglage (**R**) et éventuellement nettoyer le conduit d'évacuation des fumées. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur (**B**) ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur ❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement ❖ Vérifier l'ouverture du levier qui bloque le glissement des pellets dans le réservoir
Sortie de fumée à l'ouverture du couvercle du réservoir des pellets	❖ Joints usés ❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Conduit d'évacuation des fumées obstrué par la suie. ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte	❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement ❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Augmenter l'air en entrée au moyen du pommeau de réglage (**R**) et éventuellement nettoyer le conduit d'évacuation des fumées. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur
Les parois internes du poêle se salissent excessivement pendant le fonctionnement	❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Conduit d'évacuation des fumées obstrué par la suie. ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Air primaire en entrée insuffisant ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Joints usés ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte	❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Augmenter l'air en entrée au moyen du pommeau de réglage (**R**) et éventuellement nettoyer le conduit d'évacuation des fumées. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur ❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement

Problème	Cause possible	Solution possible
Le feu brûle abondamment mais le poêle et la pièce ne se chauffent pas	❖ Tirage excessif de la cheminée ❖ Local d'installation trop grand ou avec des points de dispersion de la chaleur trop nombreux.	❖ À l'aide de la vanne papillon du tuyau d'évacuation des fumées, régler le tirage entre 14 et 17 Pa ❖ Isoler le mieux possible le local afin de limiter les dispersions de chaleur
Les pellets brûlent trop rapidement	❖ Tirage excessif de la cheminée ❖ Trop d'air en entrée	❖ À l'aide de la vanne papillon du tuyau d'évacuation des fumées, régler le tirage entre 14 et 17 Pa ❖ Réduire l'air primaire en entrée à l'aide du pommeau de réglage (**R**)
Sortie de fumée dans le local pendant le fonctionnement normal	❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Conduit d'évacuation des fumées obstrué par la suie. ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Joints usés ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte	❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Augmenter l'air en entrée au moyen du pommeau de réglage (**R**) et éventuellement nettoyer le conduit d'évacuation des fumées. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur ❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement
La cheminée devient humide et couverte de suie avec échappement de condensation sur les tuyaux.	❖ La cheminée est trop froide ❖ La section transversale de la cheminée est excessive ❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Joints usés ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte	❖ Toute la tuyauterie doit être isolée ❖ Réduire la section de la cheminée ❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur ❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement
La flamme ne brûle que légèrement bien que la vanne de l'air primaire est ouverte	❖ Vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées fermée ❖ Conduit d'évacuation des fumées obstrué par la suie. ❖ Tirage trop faible de la cheminée ❖ Air primaire en entrée insuffisant ❖ Brûleur sale ou obstrué ❖ Joints usés ❖ Couvercle inspection supérieur en position incorrecte ❖ Les pellets ne glissent pas dans le réservoir	❖ Vérifier que le tuyau d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué par la rouille, que la vanne papillon pour le réglage du tirage ne soit pas complètement fermée et qu'un tirage compris entre 14 et 17 Pa soit garanti. ❖ Augmenter l'air en entrée au moyen du pommeau de réglage (**R**) et éventuellement nettoyer le conduit d'évacuation des fumées. ❖ Utiliser le dispositif pour secouer la grille et effectuer le nettoyage du brûleur ❖ Vérifier la position correcte du couvercle d'inspection supérieur ❖ Vérifier l'étanchéité des joints du couvercle réservoir, du fond intermédiaire du réservoir, du couvercle d'inspection latéral et du couvercle inspection supérieur. S'ils sont usés, contacter un technicien qualifié pour leur remplacement ❖ Vérifier l'ouverture du levier qui bloque le glissement des pellets dans le réservoir et éventuellement nettoyer le réservoir.



18. MONTAGE DES CERAMIQUES

BORDEAUX

VOGUE

19. DÉFLECTEUR FUMÉE

DF
DF
G
R
CB B P

B	Brasier
CB	Couvre-brasier
DF	Déflecteur
G	Grille
R	Réglage
P	Peigne



20. FICHE TECHNIQUE

BORDEAUX – Poids 235 kg

VOGUE – Poids 216 kg

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. **1935/2004** (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)

*According to the Directive **89/106/EEC** (Construction Products), the CE Regulation No. **1935/2004** (Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs)*

Im Einklang mit der Direktive **89/106/EEC** (Bauprodukte) und der CE- Vorschrift Nr. **1935/2004** (Materialien und Gegenstände, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind)

N° di identificazione - *Identification No.*- Identifikationsnummer:	**095**
Emesso da - *Issued by* - Ausgestellt von:	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** **+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040**
Tipo di apparecchio - *Type of equipment* – Gerätetyp:	**Stufe a combustibile solido** **Chimney stove by solid fuel** **Kaminofen für Festbrennstoffe**
Marchio commerciale –*Trademark* – Handelsmarke:	**La NORDICA**
Modello o tipo – *Model or type* – Modell:	**CLEO COMBI legna**
Uso – *Use* – Verwendungszweck :	**Riscaldamento domestico - Space heating in buildings - Erwärmung von Wohnräume**
Costruttore – *Manufacturer – Herstelle :*	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** **0445-804000-Fax 0445-804040**
Ente notificato - *Notified body* - Benanntes Labor :	**TÜV 0035** **TÜV Gmbh** **Am Grauen Stein** **D - 51105 Köln**

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :
The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied :
Die folgenden abgeglichenen Standards bzw. technischen Einzelheiten (Bestimmungen) - angewandt im Einklang mit den Normen in Sicherheitsangelegenheiten – die in der CEE in Kraft sind, wurden angewandt :

Norme o altri riferimenti normative *Standards or other normative documents* Standards oder andere normensetzende Dokumente	Rapporto di Prova ITT *Initial Type Tests Report* Prüfbericht
EN 13240	**TÜV- K4142009T2**

Condizioni particolari - *Particular conditions – Besondere Bedingungen* :	
Informazioni marcatura CE – *CE Marking information* – Auszeichnungsinformationen :	**vedi allegato /** ***see enclosure*** **/ siehe Beilage**

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

As the manufacturer's authorised representative established within EEC, we declare under out sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Als vom Hersteller bevollmächtigter und in der EEC etablierter Vertreter erklären wir, dass wir die volle Verantwortung dafür übernehmen, dass die Geräte den Vorschriften entsprechen, die in den oben angegebenen Direktiven dargelegt werden.

14/12/2009 Montecchio Precalcino (VI)

(data e luogo di emissione - *place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung)*

…………………………………………

(nome, posizione e firma - *name, function and segnature* - Positionsbezeichnung)



INFORMAZIONI MARCATURA CE

MARKING INFORMATION

AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN



LA NORDICA S.p.A.

09

EN 13240

CLEO COMBI legna

Distanza minima da materiali infiammabili *Distance to adjacent combustible materials* Mindestabstand zu brennbaren Materialen	:	Laterale / lateral / seiten 20 cm Posteriore / rear / hinten 15 cm
Emissione di CO (13 % O_2) *Emission of CO* (13 % O_2) CO-Ausstoss bez.auf (13 % O_2)	:	0,11 % (< 1500 mg/m^3)
Emissioni polveri (13 % O_2) Dust emissions (13 % O_2) Staubemissionen (13 % O_2)	:	44 mg/m^3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa *Maximum operating pressure* Maximale Betriebsdruck	:	-
Temperatura gas di scarico Flue gas temperature Abgastemperatur	:	245 ℃
Potenza termica nominale *Thermal output* Nennheizleistung	:	6,4 kW
Rendimento / *Energy efficiency* / Wirkungsgrad	:	79,2 %
Tipi di combustibile / *Fuel types* / Brennstoffarten	:	LEGNA – WOOD – HOLZ
EN **Nr.**	:	TÜV – K4142009T2
VKF **Nr.**	:	n° AEAI 20532
SINTEF **Nr.**	:	-
15a B-VG **Nr.**	:	TÜV – K4142009T2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In accordo con la Direttiva **89/106/CEE** (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. **1935/2004** (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari)

*According to the Directive **89/106/EEC** (Construction Products), the CE Regulation No. **1935/2004** (Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs)*

Im Einklang mit der Direktive **89/106/EEC** (Bauprodukte) und der CE- Vorschrift Nr. **1935/2004** (Materialien und Gegenstände, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind)

N° di identificazione - *Identification No.*- Identifikationsnummer:	**096**
Emesso da - *Issued by* - Ausgestellt von:	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** **+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040**
Tipo di apparecchio - *Type of equipment* – Gerätetyp:	**Stufe a combustibile solido** **Chimney stove by solid fuel** **Kaminofen für Festbrennstoffe** **Gravimetrisch-beschickt für Pellets und Scheitholz**
Marchio commerciale –*Trademark* – Handelsmarke:	**La NORDICA**
Modello o tipo – *Model or type* – Modell:	**CLEO COMBI pellets**
Uso – *Use* – Verwendungszweck :	**Riscaldamento domestico - Space heating in buildings - Erwärmung von Wohnräume**
Costruttore – *Manufacturer – Herstelle :*	**La NORDICA S.p.A.** **Via Summano,66/a-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)** **0445-804000-Fax 0445-804040**
Ente notificato - *Notified body* - Benanntes Labor :	**TÜV 0035** **TÜV Gmbh** **Am Grauen Stein** **D - 51105 Köln**

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied :

Die folgenden abgeglichenen Standards bzw. technischen Einzelheiten (Bestimmungen) - angewandt im Einklang mit den Normen in Sicherheitsangelegenheiten – die in der CEE in Kraft sind, wurden angewandt :

Norme o altri riferimenti normative *Standards or other normative documents* Standards oder andere normensetzende Dokumente	Rapporto di Prova ITT *Initial Type Tests Report* Prüfbericht
DIN 18842	**DIN – TÜV K4142009T1**

Condizioni particolari - *Particular conditions – Besondere Bedingungen* :	
Informazioni marcatura CE – *CE Marking information* – Auszeichnungsinformationen :	**vedi allegato /** ***see enclosure*** **/ siehe Beilage**

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

As the manufacturer's authorised representative established within EEC, we declare under out sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Als vom Hersteller bevollmächtigter und in der EEC etablierter Vertreter erklären wir, dass wir die volle Verantwortung dafür übernehmen, dass die Geräte den Vorschriften entsprechen, die in den oben angegebenen Direktiven dargelegt werden.

14/12/2009 Montecchio Precalcino (VI)

…………………………………………

(data e luogo di emissione - *place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung)*

(nome, posizione e firma - *name, function and segnature -* Positionsbezeichnung*)*



INFORMAZIONI MARCATURA

MARKING INFORMATION

AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN



LA NORDICA S.p.A.

09

DIN 18842

CLEO COMBI pellets

Distanza minima da materiali infiammabili *Distance to adjacent combustible materials* Mindestabstand zu brennbaren Materialen	:	Laterale / lateral / seiten 20 cm Posteriore / rear / hinten 15 cm
Emissione di CO (13 % O_2) *Emission of CO* (13 % O_2) CO-Ausstoss bez.auf (13 % O_2)	:	0,05 % (< 750 mg/m^3)
Emissioni polveri (13 % O_2) Dust emissions (13 % O_2) Staubemissionen (13 % O_2)	:	- mg/m^3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa *Maximum operating pressure* Maximale Betriebsdruck	:	-
Temperatura gas di scarico Flue gas temperature Abgastemperatur	:	228 °C
Potenza termica nominale *Thermal output* Nennheizleistung	:	6 kW
Rendimento / *Energy efficiency* / Wirkungsgrad	:	81 %
Tipi di combustibile / *Fuel types* / Brennstoffarten	:	pellet di legna – wood pellet-holzpellets
EN **Nr.**	:	
VKF **Nr.**	:	n° AEAI 20532
DIN **Nr.**	:	- TÜV – K4142009T1
15a B-VG **Nr.**	:	TÜV – K4142009T1

Données et modèles ne sont pas contraignants: la Société se réserve d'apporter des modifications et des améliorations sans aucun préavis.



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA
Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040
email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com